CABECERA

YACIMIENTO: Hacienda de Bujalmoro (Dos Hermanas, Sevilla)
MUNICIPIO: Dos Hermanas
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 430; ICERV 313; IHC 363; CILA 3, 606; HEp 12, 371; CLEB SE5
N. INV: Patio de los Limones de la Catedral de Sevilla (Sevilla)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 59 x 147 x 6
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 5
H. MIN. LETRA: 4,4
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Fundavit s(an)c(tu)m hoc Xpi et venerabile temp(lum) / antistes Honoratus, honor de nomine cuius · / pollet in aeternum et factis celebratur in istis · / hic aram in medio sacrans altare recondit · / Tres fratres sanctos retinet quos Corboba passos · / aedem deinde trium sanctorum iure dicavit · / versibus aera subest annos per saecla resignans · aera DCLX

Lectura dada por ICERV 313.

Fundavit s(an)c(tu)m hoc Xpi(sti) et venerabile t(e)mp(lum) / antistes Honoratus, honor de nomine cuius / pollet in aeternum et factis celebratur · in istis · / hic aram in medio sacrans altare recondit · / Tres fratres sanctos retinet quos Corboba passos · / aedem deinde trium sanctorum iure dicavit · / versibus aera subest

annos per saecla resignans · era DCLX[---]

Lectura dada por CILA 3, 606

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
El obispo Honorato fundó este santo y venerable templo de Cristo. El honor de cuyo nombre es poderoso por siempre y se celebra por estos hechos. Este volvió a poner, consagrándola, un ara en medio del altar, (que) guarda a los tres santos hermanos que sufrieron martirio en Córdoba. Luego ofreció justamente esta capilla de los tres santos. El tiempo se oculta en estos versos revelando sus años por los siglos. Era 660…

Traducción dada por CILA 3, 606.
COMENTARIO:
La consagración del altar se habría hecho, según la costumbre, por medio del establecimiento sobre él de una pequeña ara que, a modo de relicario, contendría alguna reliquia de los tres mártires a quienes se habría dedicado una de las capillas de dicho templo. La secuencia recondit tres fratres sanctos se refiere de forma metonímica a dicha reliquia, pues los cadáveres de los tres hermanos, santos y mártires cordobeses, se hallaban en Córdoba (HEp 12, 371).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CILA 3, 606
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Virgulae
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros cuantitativos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol en que se celebra la consagración de un templo por el obispo Honorato. Después de 1991 la piedra ha perdido un pequeño fragmento en su esquina superior derecha, que afecta al final de la lín. 1, donde se leía la palabra templum.

Se trata de un epitafio compuesto en seis hexámetros cuantitativos de buena factura, con la excepción prosódica del lín. 2 en el nombre de Honoratus, que se ha medido como UU-U; la abreviación de la segunda sílaba se explica sencillamente como un caso de encaje silábico forzoso, habitual en los nombres propios. Resultan peculiares el uso del sintagma preposicional de nomine (lín. 2) con valor de genitivo posesivo y la notación en Cordoba (lín. 5) del cambio de timbre de la O postónica que triunfaría en romance. Es notable la vacilación en la misma línea entre la grafía del diptongo en aera, de naturaleza tradicional y la forma fosilizada y monoptongada era, habitual en esta época. En lín. 2 el anónimo autor ha introducido un juego de palabras, ya tradicional en la poesía epigráfica entre el nombre del difunto, Honoratus y el sustantivo honor (HEp 12, 371).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra visigótica. En lín. 1 hay algunas letras embutidas en la expresión final de la fecha (HEp 12, 371).

Interpunciones con forma de virgulae, semejantes a comas, y una hedera (CILA 3, 606).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1868

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo VII, entre el año 636 y el 641 (CILA 3, 606).
CRIT. DAT.: Fecha parcial en inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrado cerca de Sevilla, poco antes de 1868: “en el desierto de Bujalmoro, término de la villa de Dos Hermanas, en un olivar en la orilla izquierda del Betis, donde existen enterradas las paredes de una basílica del siglo VI” (CILA 3, 606). La piedra fue hallada en 1868 en la Hacienda de Bujalmoro, término municipal de Don Hermanas, mientras su propietario desmontaba “un pedazo de olivar para trocarlo en viñedo”. En esta hacienda se han encontrado pavimentos y otros restos romanos que permiten suponer la existencia allí de una población que habría sobrevivido en época visigótica e incluso tras la crisis de la invasión musulmana (Fernández – Carande 2002: 22). Durante un tiempo se ubicó empotrada en una pared de la Biblioteca Colombina de Sevilla (CILA 3, 606). Desde 2001 se encuentra en el patio-museo (llamado «patio de los limones») de la catedral de Sevilla, junto a la capilla del Pilar, a la espalda de otro epígrafe dedicado al obispo Honorato.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

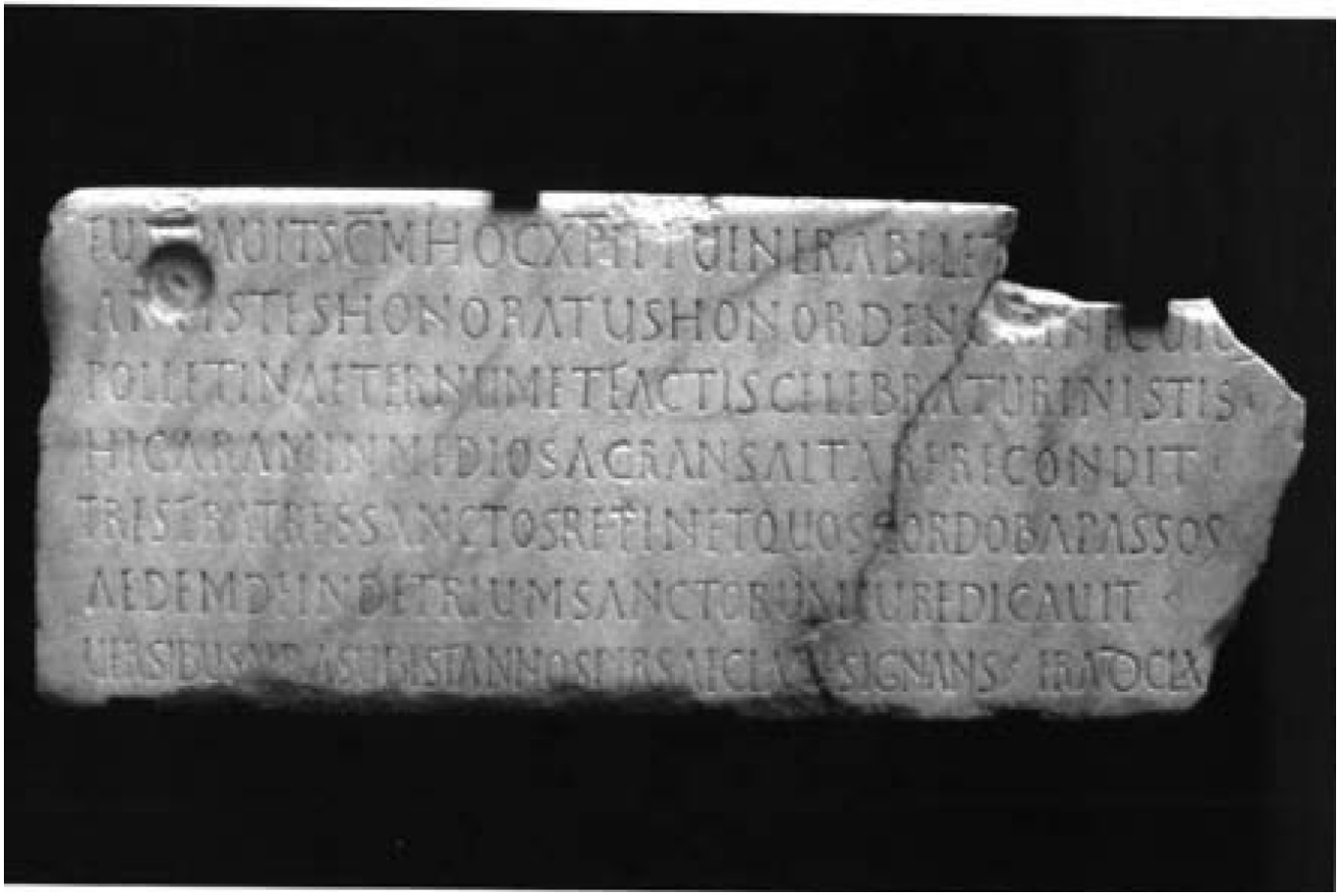
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 430; ICERV 313; IHC 363; CILA 3, 606; HEp 12, 371; CLEB SE5; Mestre Navas, Pablo Alberto (2025) "Formas y funciones de la escritura publicitaria en la Sevilla de los siglos VI a VIII", en M. C. del Camino Martínez (coord.) Forma, uso y función de lo escrito: De la Antigüedad al siglo XII. Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 45-63. Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 35 anexo. de Santiago Fernández, Javier (2024) "Epigrafía y consagración de espacios eclesiales en Hispania en época visigoda", Hispania 84 (278), pp. 1-20. Chavarría Arnau, Alexandra (2021) Arqueología de las primeras iglesias del Mediterráneo (siglos IV-X). Monumenta Christiana Baetica, Monografías y Suplementos 2, Granada, Nuevo Inicio. Publicaciones de la Academia de la Historia de la Iglesia en Andalucía, p. 133. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (2020) "Inscripciones métricas sobre altares de época tardoantigua y medieval", M. Limón Belén - C. Fernández Martínez (coords.), Sub Ascia: estudios sobre Carmina Latina Epigraphica, Editorial Universidad de Sevilla, pp. 177-178. Sánchez Ramos, Isabel María – Barroso Cabrera, Rafael – Morín de Pablos, Jorge – Velázquez Soriano, Isabel (2015) "Topografía eclesiástica de la Bética en la Antigüedad Tardía a través del Corpus Epigráfico", ROMVLA 14, 221-265; aquí pp. 247, 251 y 258. Sastre de Diego, Isaac (2013) Los altares de las iglesias hispanas tardoantiguas y altomedievales. Estudio arqueológico, Oxford, BAR Internacional Series; aquí p. 269. Carbonell Manils, Joan (2009) "Singularidades en la tradición epigráfica cristiana de la Bética occidental", en Espacios, usos y formas de la epigrafía hispana en épocas antigua y tardoantigua. Homenaje al Dr. Armin U. Stylow (= Anejos de AEspA XLVIII), p. 86. Fernández Martínez, C. (2007) Carmina Latina Epigraphica de la Bética romana: Las primeras piedras de nuestra poesía, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 312-317; nº SE 5; CLEB SE5. Ripoll, Gisela - Chavarría Arnau, Alexandra (2005) "El altar en Hispania. Siglos IV-X", Hortus Artium Mediaevalium, 11, pp. 30-31. González Fernández, J. (2003) “San Isidoro y las fuentes epigráficas”, en J. González Fernández (coord.), C. Codoñer Merino (coord.) San Isidoro, doctor de las Españas, Caja Duero, pp. 75-92. Fernández Martínez, Concepción - Carande Herrero, Rocío (2002) "Dos poemas epigráficos dedicados a Honorato: Nuevo estudio de IHC 65 y 363", Laboratorio de Arte: Revista del Departamento de Historia del Arte 15, pp. 22-26, fig. 4. Mazzoleni, D. (1989) "Vescovi e cattedrali nella documentazione epigrafica in Occidente (Gallia, Iberia, Africa)", Roma, Actes du XIe Congrès International d'Archéologie Chrétienne p. 796. García Moreno, L. A. (1974) Prosopografía del reino visigodo de Toledo, Salamanca, Universidad de Salamanca, p. 95. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de

Filología de Barcelona 11, pp. 13 y 27. Hernández Díaz, José - Sancho Corbacho, Antonio - Collantes de Terán Caamaño, Francisc (1951) Catálogo arqueológico y artístico de la provincia de Sevilla, 3, Sevilla, p. 11. Navascués y de Juan, J. M. de. (1948) "La dedicación de la iglesia de Santa María y de todas las vírgenes de Mérida", Archivo Español de Arqueología 21, p. 339.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



fernandez-carande